



Eucaristía

31 de octubre 2021
XXXI domingo del Tiempo Ordinario, B

*"Amarás al Señor, tu Dios,
con todo tu corazón,
con toda tu alma, con todo tu ser"*



"Amarás a tu prójimo como a ti mismo."

Emas Cuato

Respondió Jesús: «El primero es... El segundo es... »

Año
de
San
José



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

Libros sobre san José (6)

Carlos Martínez Oliveras, Diez cosas que el papa Francisco quiere que sepas sobre San José

Editorial: Publicaciones Claretianas; Año de publicación: 2021

Carlos Martínez Oliveras



DIEZ COSAS QUE EL PAPA FRANCISCO QUIERE QUE SEPAS SOBRE SAN JOSÉ



El título del libro habla por sí solo. Su autor condensa en diez temas sobre san José lo que el Papa Francisco ha destacado en su predicación sobre el mismo. Estos temas son: la cordialidad, la paternidad, la ternura, la interioridad, la acogida, la valentía creativa, la custodia, la laboriosidad, la castidad y el testimonio.

El libro es muy breve: 70 páginas en total que se cierran con un Himno a san José escrito por José Blanco Vega.

Carlos Martínez Oliveras (Madrid, 1970) es sacerdote claretiano. Doctor en Teología por la Universidad Pontificia de Comillas, ha sido profesor de Sacramentos y Síntesis Teológica en dicha universidad (2007-2014). Es profesor de la Escuela *Regina Apostolorum* y profesor de Ecclesiológia del Instituto Teológico de Vida Religiosa de la Universidad Pontificia de Salamanca.

Asimismo, es profesor invitado de la UPSA y del Pontificio Instituto Juan Pablo II para el matrimonio y la Familia (Madrid), así como coordinador del Curso de Protección de Menores (ITVR-Center for Child Protection).

<https://es.aleteia.org/2021/03/14/siete-magnificos-libros-sobre-san-jose/>

**Dios está aquí, tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como en la mañana se levanta el sol,
tan cierto como yo te hablo y me puedes oír.**

Dios está en ti...

Dios está en mi...

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Amar es, sobre todo, QUERER AMAR.

Querer amar a Dios con todo nuestro
corazón, con toda nuestra alma, con
toda nuestra mente, con todo nuestro
ser. Y querer amar a los demás como a
uno mismo. Nos lo dirá Jesús en el
evangelio de hoy.

Sólo Jesús, de verdad, ha amado así.

Nosotros estamos siempre en camino.
Siempre podemos y debemos mejorar.

En esta Eucaristía le pedimos, pues, al
Señor que nos ayude a seguir creciendo
en el Amor: amor a Él y amor a los
demás:

Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí.

Pequé Señor, oh, Cristo ten piedad de mí.

Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí.

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

Im Namen des Vaters und des Soh-
nes und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Zu lieben heißt vor allem, LIEBEN ZU
WOLLEN.

Gott von ganzem Herzen, mit ganzer
Seele, mit ganzem Verstand und mit
unserem ganzen Wesen lieben zu
wollen. Und den Wunsch, andere zu
lieben wie sich selbst. Das wird uns
Jesus im heutigen Evangelium sagen.

Nur Jesus hat wirklich auf diese Weise
geliebt. Wir sind immer auf dem Weg.
Wir können und müssen immer besser
werden.

In dieser Eucharistie bitten wir also den
Herrn, uns zu helfen, weiter in der Liebe
zu wachsen: in der Liebe zu ihm und in
der Liebe zu den anderen:

Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die
Sünden nach und führe uns zum
ewigen Leben. **Amen.**

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la gloria
de Dios Padre. Amén

Oración colecta

Dios de poder y misericordia, de
quien procede el que tus fieles te
sirvan digna y meritoriamente,
concédenos avanzar sin
obstáculos hacia los bienes que

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus, mit dem
Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters.
Amen

Tagesgebet

Allmächtiger, barmherziger Gott, es ist
deine Gabe und dein Werk, wenn das
gläubige Volk dir würdig und aufrichtig
dient. Nimm alles von uns, was uns auf
dem Weg zu dir aufhält, damit wir
ungehindert der Freude entgegeneilen,

nos prometes. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Dt 6, 2-6

Lectura del libro del Deuteronomio
Moisés hablo al pueblo diciendo:

«Teme al Señor, tu Dios, tú, tus hijos y tus nietos, observando todos sus mandatos y preceptos, que yo te mando, todos los días de tu vida, a fin de que se prolonguen tus días.

Escucha, pues, Israel, y esmérate en practicarlos, a fin de que te vaya bien y te multipliques, como te prometió el Señor, Dios de tus padres, en la tierra que mana leche y miel.

Escucha, Israel: El Señor es nuestro Dios, el Señor es uno solo. Amarás, pues, al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Estas palabras que yo te mando hoy estarán en tu corazón».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 17, 2-3a. 3bc-4. 47 y 51ab

R/ Yo te amo, Señor; tú eres mi fortaleza.

Yo te amo, Señor; tú eres mi fortaleza; | Señor, mi roca, mi

die du uns verheißest hast. Darum bitten wir durch Jesus Christus **Amen.**

ERSTE LESUNG

Dtn 6, 2-6

Lesung aus dem Buch
Deuteronomium.

Mose sprach zum Volk und sagte:
Fürchte den Herrn, deinen Gott, damit alle seine Satzungen und Gebote, auf die ich dich verpflichte, dein ganzes Leben lang bewahrst, du, dein Sohn und dein Enkel, und damit du lange lebst.

Deshalb sollst du hören, Israel, und sollst darauf achten, sie zu halten, damit es dir gut geht und ihr so unermesslich zahlreich werdet, wie es der Herr, der Gott deiner Väter, dir zugesagt hat: ein Land, wo Milch und Honig fließen!

Höre, Israel! Der Herr, unser Gott, der Herr ist einzig. Darum sollst du den Herrn, deinen Gott, lieben mit ganzem Herzen, mit ganzer Seele und mit ganzer Kraft.

Und diese Worte, auf die ich dich heute verpflichte, sollen auf deinem Herzen geschrieben stehen.

**Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.**

PSALM Ps 18(17), 2-3a. 3bc-4. 47 y 51ab

R/ Ich will dich lieben, Herr, meine Stärke.

Ich will dich lieben, Herr, meine Stärke, | Herr, du mein Fels und meine Burg und mein Retter. **R/**

alcázar, mi libertador. **R/**
Dios mío, peña mía, refugio mío,
| escudo mío, mi fuerza
salvadora, mi baluarte. | Invoco
al Señor de mi alabanza | y
quedo libre de mis enemigos. **R/**
Viva el Señor, bendita sea mi
Roca, | sea ensalzado mi Dios y
Salvador: | Tú diste gran victoria
a tu rey, | tuviste misericordia de
tu ungido. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Heb 7, 23-28

Lectura de la carta a los Hebreos.

Hermanos:

Ha habido multitud de
sacerdotes, porque la muerte les
impedía permanecer; en cambio,
éste, como permanece para
siempre, tiene el sacerdocio que
no pasa.

De ahí que puede salvar
definitivamente a los que se
acercan a Dios por medio de él,
pues vive siempre para
interceder a favor de ellos.

Y tal convenía que fuese nuestro
sumo sacerdote: santo, inocente,
sin mancha, separado de los
pecadores y encumbrado sobre
el cielo.

Él no necesita ofrecer sacrificios
cada día como los sumos

Mein Gott, mein Fels, bei dem ich
mich berge, | mein Schild und Horn
meines Heils, meine Zuflucht. | Ich
rufe: Der Herr sei hoch gelobt! |
und ich werde vor meinen Feinden
gerettet. **R/**

Es lebt der HERR, gepriesen sei
mein Fels. | Der Gott meiner
Rettung sei hoch erhoben. |
Seinem König verleiht er große
Hilfe, | Huld erweist er seinem
Gesalbten. **R/**

ZWEITE LESUNG

Heb 7, 23-28

Lesung aus dem Hebräerbrief.

Schwestern und Brüder,

Viele Priester folgten aufeinander,
weil der Tod sie hinderte zu
bleiben; er aber hat, weil er in
Ewigkeit bleibt, ein
unvergängliches Priestertum.

Darum kann er auch die, die durch
ihn vor Gott hintreten, für immer
retten; denn er lebt allezeit, um
für sie einzutreten.

Ein solcher Hohepriester ziemte
sich in der Tat für uns: einer, der
heilig ist, frei vom Bösen,
makellos, abgesondert von den
Sündern und erhöht über die
Himmel;

einer, der es nicht Tag für Tag
nötig hat, wie die Hohepriester
zuerst für die eigenen Sünden

sacerdotes, que ofrecían primero por los propios pecados, después por los del pueblo, porque lo hizo de una vez para siempre, ofreciéndose a sí mismo.

En efecto, la ley hace sumos sacerdotes a hombres llenos de debilidades. En cambio, la palabra del juramento, posterior a la ley, consagra al Hijo, perfecto para siempre.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

CANTO DEL ALELUYA

El que me ama guardará mi palabra –dice el Señor—, y mi Padre lo amará, y vendremos a él.

Opfer darzubringen und dann für die des Volkes; denn das hat er ein für alle Mal getan, als er sich selbst dargebracht hat.

Das Gesetz nämlich macht Menschen zu Hohepriestern, die der Schwachheit unterworfen sind; das Wort des Eides aber, der später als das Gesetz kam, setzt den Sohn ein, der auf ewig vollendet ist.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

CANTO DEL ALELUYA

So spricht der Herr, wenn jemand mich liebt, wird er mein Wort halten; mein Vater wird ihn lieben und wir werden zu ihm kommen.

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mc 12, 28b-34

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, un escriba se acercó a Jesús y le preguntó: «¿Qué mandamiento es el primero de todos?».

Respondió Jesús: «El primero es:

EVANGELIUM

Mk 12, 28b-34

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit, ein Schriftgelehrter ging er zu Jesus hin und fragte ihn: Welches Gebot ist das erste von allen?

Jesus antwortete: Das erste ist:

“Escucha, Israel, el Señor, nuestro Dios, es el único Señor: amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente, con todo tu ser”. El segundo es este: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”. No hay mandamiento mayor que estos».

El escriba replicó: «Muy bien, Maestro, sin duda tienes razón cuando dices que el Señor es uno solo y no hay otro fuera de él; y que amarlo con todo el corazón, con todo el entendimiento y con todo el ser, y amar al prójimo como a uno mismo vale más que todos los holocaustos y sacrificios».

Jesús, viendo que había respondido sensatamente, le dijo: «No estás lejos del reino de Dios». Y nadie se atrevió a hacerle más preguntas.

Palabra del Señor
Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

Höre, Israel, der Herr, unser Gott, ist der einzige Herr. Darum sollst du den Herrn, deinen Gott, lieben mit ganzem Herzen und ganzer Seele, mit deinem ganzen Denken und mit deiner ganzen Kraft. Als zweites kommt hinzu: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Kein anderes Gebot ist größer als diese beiden.

Da sagte der Schriftgelehrte zu ihm: Sehr gut, Meister! Ganz richtig hast du gesagt: Er allein ist der Herr und es gibt keinen anderen außer ihm und ihn mit ganzem Herzen, ganzem Verstand und ganzer Kraft zu lieben und den Nächsten zu lieben wie sich selbst, ist weit mehr als alle Brandopfer und anderen Opfer.

Jesus sah, dass er mit Verständnis geantwortet hatte, und sagte zu ihm: Du bist nicht fern vom Reich Gottes. Und keiner wagte mehr, Jesus eine Frage zu stellen.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,
por quien todo fue hecho.
Que por nosotros, los
hombres,
y por nuestra salvación bajó
del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.
Y por nuestra causa fue
crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y
muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del
Hijo,
que con el Padre y el Hijo**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.
Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben
worden, ist am dritten Tage
auferstanden nach der Schrift
und aufgefahren in den
Himmel.
Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.
Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der**

recibe una misma adoración
y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa católica y
apostólica.
Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.
Espero la resurrección de
los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

gesprochen hat durch die
Propheten,
und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten
und das Leben der
kommenden Welt. Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos a Dios Padre, por Jesucristo, su Hijo, que vive para siempre para interceder a favor nuestro.

R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Por la Iglesia, para que en todos sus miembros viva, cada día más, el doble Mandamiento del Amor. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
2. Por los teólogos y las personas que se dedican al estudio de la Biblia, para que no se olviden del Mandamiento del Amor. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
3. Por nuestro mundo que ha querido y sigue queriendo buscar la felicidad por otros caminos, para que vuelva sus ojos y su corazón a Jesucristo. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Por aquellas personas que por su edad o por enfermedad necesitan un mayor cuidado de los demás, y por aquellos que las cuidan. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Por todos nuestros familiares y amigos difuntos; y por todas aquellas personas que han muerto a lo largo de estos últimos días. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
6. Por todos nosotros, para que la celebración de esta Eucaristía, nos ayude a crecer en el Amor. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

Dios, Padre nuestro, enséñanos a amarte con todo el corazón, amando a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

**En Tú altar Señor, / Te ofrecemos hoy día el pan,
Te ofrecemos el vino también / Pan y vino de amor.
Con esta ofrenda Señor, / Junto a Ti queremos estar,
Con Tú cuerpo y Tú sangre Señor / Será más fácil llegar**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. [Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle. [Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott,

agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Que este sacrificio, Señor, sea para ti una ofrenda pura y, para nosotros, una efusión santa de tu misericordia. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (II TO)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, darte es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

El cual, compadecido del extravío de los hombres, quiso nacer de la Virgen;
sufriendo la cruz nos libró de eterna muerte, y, resucitado de

dem allmächtigen Vater, gefalle.
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Heiliger Gott, diese Gabe werde zum reinen Opfer, das deinen Namen groß macht unter den Völkern. Für uns aber werde sie zum Sakrament, das uns die Fülle deines Erbarmens schenkt. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott
Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, allmächtiger Vater, zu danken und das Werk deiner Gnade zu rühmen durch unseren Herrn Jesus Christus.

Denn aus Erbarmen mit uns sündigen Menschen ist er Mensch geworden aus Maria, der Jungfrau. Durch sein Leiden am Kreuz hat er uns vom ewigen

entre los muertos, nos dio vida eterna.

Por eso, con los ángeles y arcángeles, tronos y dominaciones, y con todos los coros celestiales, cantamos sin cesar el himno de tu gloria:

**Santo es el señor mi Dios digno de alabanza
a Él el poder, el honor y la gloria.**

Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.

**Bendito el que viene en nombre del Señor
con todos sus santos cantamos para él.**

Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: **TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.**

Tod befreit und durch seine Auferstehung uns das unvergängliche Leben erworben.

Darum preisen dich deine Erlösten und singen mit den Chören der Engel das Lob deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix,

de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de

und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weissung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.

**cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación, y líbranos del mal.
Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras
esperamos la gloriosa venida de
nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder
y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus
apóstoles: “La paz os dejo, mi paz
os doy”, no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu
Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad. Tú
que vives y reinas por los siglos
de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con
vosotros.

Y con tu espíritu.

**Cordero de Dios que quitas el pecado,
el pecado del mundo, ten piedad (x2)**

**Cordero de Dios que quitas el pecado,
el pecado del mundo, danos la paz**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.**

**Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse
uns von dem Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger
Vater, von allem Bösen und gib
Frieden in unseren Tagen. Komm
uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung
und Sünde, damit wir voll
Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und
die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln
gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch,
meinen Frieden gebe ich euch”.
Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus,
schau nicht auf unsere Sünden,
sondern auf den Glauben deiner Kirche
und schenke ihr nach deinem Willen
Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit
mit euch.

Und mit deinem Geiste.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

«Los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada».

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

«Reiche müssen darben und hungern. Wer aber den Herrn sucht, braucht kein Gut zu entbehren.»

**Hace más de dos mil años / que Jesús vino a la tierra
a librarnos del pecado / y a darnos la vida eterna**

**YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA
YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA
Y NADIE VA AL PADRE SI NO ES POR MI**

**Todos somos pecadores / y por eso le cantamos
al Jesús de mis amores / al que fue crucificado**

**Todos somos pecadores / y por eso le cantamos
al Jesús de mis amores / a mi Dios resucitado**

**Y por ello la alegría / está en nuestro corazón,
y con este nuestro canto / damos gracias al Señor**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

ORACIÓN

Te pedimos, Señor, que aumente en nosotros la acción de tu poder, para que, alimentados con estos sacramentos del cielo, nos preparemos, por tu gracia, a recibir tus promesas. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.
La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.
Amén.
Podéis ir en paz.
Demos gracias a Dios.

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.
O heiliger Josef, erweise dich auch uns als
Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.
Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.**

Schlussgebet

Gütiger Gott, du hast uns mit dem Brot des Himmels gestärkt. Lass deine Kraft in uns wirken, damit wir fähig werden, die ewigen Güter zu empfangen, die uns in diesen Gaben verheißen sind. Darum bitten wir durch ihn, Christus, unseren Herrn.
Amen.

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.
Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein].
Amen.
Gehet hin in Frieden.
Dank sei Gott, dem Herrn.

Junto a ti María, / como niño quiero estar,
 Tómate en tus manos, / guíame en mi caminar.
 Quiero que me eduques, / que me enseñes a rezar.
 Hazme transparente, / lléname de paz.
MADRE, MADRE, / MADRE, MADRE.
 Gracias Madre mía, / por llevarnos a Jesús.
 Haznos más humildes, / tan sencillos como tú.
 Gracias Madre mía, / por abrir tu corazón,
 porque nos congregas / y nos das tu amor.

Próximos eventos

NOVIEMBRE 2021	Mariahilf (Lucerna)	Kreuzkapelle (Sursee)	Santa Anna (Baar)	Gut Hirt (zug)
Lunes 1 Todos los Santos	Misa 11:00 h			
Domingo 7 32 del TO, B	Misa 11:00 h	Misa 9:00 h	Misa (sábado 6) 18:00	
Jueves 11 San Martín de Tours	Adoración: 18:00 Misa: 18:30 h			
Domingo 14 33 del TO, B	Misa 11:00 h	Misa 9:00 h		Misa 19:30 h
Sábado 20	En Mariahilf, a las 16:00, RETIRO: Isabel Fernández del Río nos presentará la figura de S. Juan de Ávila, patrono del clero español, y nos dejará algunas pistas para nuestra vida espiritual. Terminamos con la Eucaristía a las 18:00			
Domingo 21 Cristo Rey, B	Misa 11:00 h	Misa 9:00 h	Misa (sábado 20) Suspendida	
Jueves 25 Santa Catalina de A.	Adoración: 18:00 Misa: 18:30 h			
Sábado 27	Bautismo Mía Victoria: 12:00			
Domingo 28 1° Adviento, C	Misa 11:00 h	Misa 9:00 h		Misa 19:30 h

EN MARIAHILF: Todos los martes a las 14:00, rezo del Santo Rosario

iiiGracias por llevarme a casa!!!

**Patriarcas que fuisteis la semilla
del árbol de la fe en siglos remotos,
al vencedor divino de la muerte, / rogadle por nosotros.**

**Profetas que rasgasteis inspirados
del porvenir el velo misterioso,
al que sacó la luz de las tinieblas, / rogadle por nosotros.**

**Almas cándidas, santos Inocentes,
que aumentáis de los ángeles el coro,
al que llamó a los niños a su lado, / rogadle por nosotros.**

**Apóstoles que echasteis en el mundo
de la Iglesia el cimiento poderoso,
al que es de la verdad depositario, / rogadle por nosotros.**

**Mártires que ganasteis vuestra palma
en la arena del circo, en sangre rojo,
al que os dio fortaleza en los combates, / rogadle por nosotros.**

**Vírgenes, semejantes a azucenas
que el verano vistió de nieve y oro,
al que es fuente de vida y hermosura, / rogadle por nosotros.**

**Monjes que de la vida en el combate
pedisteis paz al claustro silencioso,
al que es iris de calma en las tormentas, / rogadle por nosotros.**

**Doctores cuyas plumas nos legaron
de virtud y saber rico tesoro,
al que es caudal de ciencia inextinguible,
rogadle por nosotros.**

**Soldados del ejército de Cristo,
santas y santos todos,
rogadle que perdone nuestras culpas
a aquel que vive y reina entre nosotros. Amén.**

(Himno de la Liturgia de las Horas)